

Zeitschrift:	Verwaltungsbericht des Regierungsrates, der kantonalen Verwaltung und der Gerichtsbehörden für das Jahr ... = Rapport de gestion du Conseil-exécutif, de l'administration cantonale et des autorités judiciaires pendant l'année ...
Herausgeber:	Staatskanzlei des Kantons Bern
Band:	- (2003)
Heft:	[2]: Rapport de gestion : Rapport

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Table des matières

A. Rapports de gestion du Conseil-exécutif et des Directions	3	Direction de l'économie publique	21
1 Le Conseil-exécutif en tant qu'autorité collégiale	3	3.1 Les priorités de l'exercice	21
1.1 Priorités de l'activité du Conseil-exécutif	3	3.2 Rapports des offices	21
1.1.1 Activités du collège gouvernemental	3	3.2.1 Secrétariat général	21
1.1.2 Fondements de l'organisation de l'Etat	4	3.2.2 Office de l'agriculture (OAGR)	22
1.1.3 Ordre et sécurité publics	4	3.2.3 Office du développement économique (ODECO)	25
1.1.4 Formation et culture	5	3.2.4 Office de l'industrie, des arts et métiers et du travail (OCIAMT)	26
1.1.5 Santé, politique sociale	6	3.2.5 Office des forêts (OFOR)	27
1.1.6 Organisation du territoire, environnement, infrastructure, énergie	6	3.2.6 Office de la nature (ONAT)	27
1.1.7 Economie	6	3.3 Ressources humaines	28
1.1.8 Finances	7	3.3.1 Vue d'ensemble	28
1.2 Relations extérieures du canton	8	3.3.2 Changements dans le personnel d'encadrement	29
1.2.1 Relations avec la Confédération	8	3.3.3 Formation	29
1.2.2 Relations avec les autres cantons	8	3.3.4 Amélioration de la représentation et du statut professionnel des femmes	29
1.2.3 Relations avec les communes	9	3.4 Remarques	29
1.2.4 Relations avec les Eglises nationales	10	3.5 Programme législatif (aperçu)	29
1.3 Délégation des membres du Conseil-exécutif dans des organes administratifs	10	3.6 Projets informatiques	29
2 Chancellerie d'Etat	11	3.6.1 Contrôle des résultats des subventions cantonales	29
2.1 Les priorités de l'exercice	11	3.6.2 Vue d'ensemble	29
2.2 Rapport des offices	11	3.6.3 Commentaire des contrôles de résultats	30
2.2.1 Office des services centraux (OSC)	11	3.7 Autres projets importants	30
2.2.2 Office des services linguistiques et juridiques (OSLJ)	13	3.8 Interventions parlementaires (motions et postulats)	31
2.2.3 Archives de l'Etat (AEB)	14	3.8.1 Classement de motions et de postulats	31
2.2.4 Office d'information (OI)	15	3.8.2 Réalisation de motions et de postulats	31
2.2.5 Secrétariat du parlement (SP)	16	4 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale	33
2.2.6 Bureau cantonal de l'égalité entre la femme et l'homme (BEFH)	16	4.1 Les priorités de l'exercice	33
2.3 Ressources humaines	17	4.2 Rapports des offices	33
2.3.1 Vue d'ensemble	17	4.2.1 Secrétariat général	33
2.3.2 Changements dans le personnel d'encadrement	17	4.2.2 Office du médecin cantonal	34
2.3.3 Formation	17	4.2.3 Office du pharmacien cantonal	34
2.3.4 Amélioration de la représentation et du statut professionnel des femmes	17	4.2.4 Laboratoire cantonal	35
2.4 Programme législatif	18	4.2.5 Office des affaires sociales	36
2.5 Projets informatiques (aperçu)	18	4.2.6 Office juridique	36
2.6 Contrôle des résultats des subventions cantonales	18	4.2.7 Office des hôpitaux	37
2.7 Autres projets importants (aperçu)	18	4.2.8 Office des personnes âgées et handicapées	38
2.8 Interventions parlementaires (motions et postulats)	18	4.3 Ressources humaines	39
2.8.1 Classement de motions et de postulats réalisés	18	4.3.1 Vue d'ensemble	39
2.8.2 Exécution de motions et de postulats	18	4.3.2 Changements dans le personnel d'encadrement	39
2.9 Initiatives populaires – état de traitement (aperçu)	19	4.3.3 Formation	39

5	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques 45	7	Direction des finances 71
5.1	Les priorités de l'exercice 45	7.1	Les priorités de l'exercice 71
5.2	Rapports des offices 45	7.2	Rapports des offices 72
5.2.1	Secrétariat général (Délégué aux affaires ecclésiastiques) 45	7.2.1	Secrétariat général 72
5.2.2	Office de gestion et de surveillance (OGS) 46	7.2.2	Administration des finances 73
5.2.3	Office des affaires communales et de l'organisation du territoire (OACOT) 48	7.2.3	Intendance des impôts 74
5.2.4	Office cantonal des mineurs (OM) 50	7.2.4	Office du personnel 75
5.2.5	Office juridique (OJ) 52	7.2.5	Office d'organisation 78
5.2.6	Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations (OASSF) 52	7.2.6	Administration des domaines 78
5.3	Ressources humaines 53	7.3	Ressources humaines 79
5.3.1	Vue d'ensemble 53	7.3.1	Vue d'ensemble 79
5.3.2	Changements dans le personnel d'encadrement 54	7.3.2	Changements dans le personnel d'encadrement 79
5.3.3	Formation 54	7.3.3	Amélioration de la représentation et du statut professionnel des femmes 79
5.3.4	Amélioration de la représentation et du statut professionnel des femmes 55	7.4	Programme législatif (aperçu) 79
5.4	Programme législatif (aperçu) 55	7.5	Projets informatiques 80
5.5	Projets informatiques (aperçu) 55	7.6	Contrôles des résultats des subventions cantonales 80
5.6	Contrôle des résultats des subventions cantonales 55	7.7	Autres projets importants (aperçu) 80
5.6.1	Vue d'ensemble 55	7.8	Interventions parlementaires (motions et postulats) 80
5.6.2	Contrôle des résultats des subventions cantonales 56	7.8.1	Classements de motions et de postulats 80
5.7	Autres projets importants (aperçu) 56	7.8.2	Exécution de motions et de postulats 80
5.8	Interventions parlementaires 56		
5.8.1	Classement de motions et de postulats 56	8	Direction de l'instruction publique 83
5.8.2	Réalisation de motions et de postulats 56	8.1	Les priorités de l'exercice 83
6	Direction de la police et des affaires militaires (POM) 59	8.2	Rapports des offices 83
6.1	Les priorités de l'exercice 59	8.2.1	Secrétariat général 83
6.2	Rapports des offices 60	8.2.2	Office de l'enseignement préscolaire et obligatoire, du conseil et de l'orientation 84
6.2.1	Secrétariat général (SG) 60	8.2.3	Office de l'enseignement secondaire du 2 ^e degré et de la formation professionnelle 85
6.2.2	Police cantonale (POCA) 60	8.2.4	Office de l'enseignement supérieur 85
6.2.3	Office de la circulation routière et de la navigation (OCRN) 61	8.2.5	Office de la culture 86
6.2.4	Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement (OPLÉ) 61	8.2.6	Office du sport 86
6.2.5	Office de la population et des migrations (OPM) 63	8.2.7	Office des services centralisés 87
6.2.6	Office de la sécurité civile et militaire (OSCM) 64	8.3	Ressources humaines 87
6.3	Ressources humaines 65	8.3.1	Vue d'ensemble 87
6.3.1	Vue d'ensemble 65	8.3.2	Changements dans le personnel d'encadrement 88
6.3.2	Changements dans le personnel d'encadrement 65	8.3.3	Formation 88
6.3.3	Formation 65	8.3.4	Amélioration de la représentation et du statut professionnel des femmes 88
6.3.4	Amélioration de la représentation et du statut professionnel des femmes 66	8.4	Programme législatif 88
6.3.5	Remarques 66	8.5	Projets informatiques (aperçu) 88
6.4	Programme législatif (aperçu) 66	8.6	Contrôle des résultats des subventions cantonales 89
6.5	Projets informatiques (aperçu) 66	8.7	Autres projets importants (vue d'ensemble) 89
6.6	Contrôle des résultats des subventions cantonales 66	8.8	Interventions parlementaires 89
6.6.1	Vue d'ensemble 66	8.8.1	Classement de motions et de postulats 89
6.6.2	Commentaire 67	8.8.2	Réalisation de motions et de postulats 91
6.7	Autres projets importants 67		
6.8	Interventions parlementaires 67	9	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie 95
6.8.1	Classement de motions et de postulats 67	9.1	Les priorités de l'exercice 95
6.8.2	Réalisation de motions et de postulats 68	9.2	Rapports des offices 95
		9.2.1	Secrétariat général 95
		9.2.2	Office juridique 96
		9.2.3	Office de coordination pour la protection de l'environnement 96
		9.2.4	Office du cadastre 97
		9.2.5	Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets 98
		9.2.6	Office de l'économie hydraulique et énergétique 99

9.2.7	Office des ponts et chaussées	100	3	Commission des recours en matière fiscale 123
9.2.8	Office des transports publics	100		Les priorités de l'exercice 123
9.2.9	Office des bâtiments	101		Ressources humaines 123
9.3	Ressources humaines	102	3.1	
9.3.1	Vue d'ensemble	102	3.2	
9.3.2	Changement dans le personnel d'encadrement	102		
9.3.3	Formation	103		
9.3.4	Amélioration de la représentation et du statut professionnel des femmes	103	4	Commission des recours en matière de mesures à l'égard des conducteurs de véhicules 125
9.3.5	Remarques particulières	103		Les priorités de l'exercice 125
9.4	Programme législatif (aperçu)	103		Ressources humaines 125
9.5	Projets informatiques (aperçu)	103	4.1	Projets 125
9.6	Contrôle des résultats des subventions cantonales	104	4.2	
9.7	Interventions parlementaires (motions et postulats)	104	4.3	
9.7.1	Classement de motions et de postulats	104		
9.7.2	Réalisation de motions et de postulats	105		
C.				Rapports spéciaux
1	Rapport d'activité du Secrétariat du parlement 129			
1.1	Les priorités de l'exercice	109	1.1	Les priorités de l'exercice 129
1.1.1	Personnel	109	1.2	Secrétariat des commissions 129
1.1.2	Consultations concernant la révision du Code civil suisse et une loi fédérale de procédure civile	109	1.2.1	Secrétariat de la Commission de gestion (CG) 129
1.1.3	Adaptation de la législation bernoise à la nouvelle partie générale du Code pénal	109	1.2.2	Secrétariat de la Commission des finances (CFin) 129
1.1.4	Extraits des rapports d'activité des arrondissements judiciaires et des services de juges d'instruction	110	1.2.3	Secrétariat de la Commission de justice (CJus) 130
1.1.5	Contacts avec les autorités, les associations et les médias	111	1.2.4	Secrétariat de la Commission de mise en œuvre NOG 2000 130
1.1.6	Formation continue	111	1.2.5	Secrétariat d'autres commissions 131
1.2	Rapports des sections, sous-sections et chambres	111	1.3	Conseil, information et documentation 131
1.2.1	Section civile	111	1.3.1	Conseil 131
1.2.2	Section pénale	112	1.3.2	Projets et affaires du Grand Conseil et de la Chancellerie d'Etat 131
1.2.3	Cour de cassation	113	1.3.3	Message au peuple 131
1.2.4	Chambre de surveillance	113	1.3.4	Information/Documentation 131
1.3	Chambre des avocats	113	1.3.5	Organisation de manifestations et enquêtes 131
1.4	Examens d'avocat	113	1.4	Initiatives parlementaires 131
1.5	Extrait du rapport du procureur général	113		
1.6	Extrait du rapport du procureur des mineurs	116		
1.7	Ressources humaines	117		
1.7.1	Greffes de Chambre	117		
1.7.2	Services centraux et chancelleries	117		
1.8	Informatique	117		
1.9	Autres projets importants (aperçu général)	118		
2	Rapport d'activité du Contrôle des finances 133			
2.1	Les priorités de l'exercice	119	2.1	Mandat/Stratégie de révision 133
2.2	Rapports des Cours	119	2.2	Tâches essentielles 133
2.2.1	Cour de droit administratif	119	2.2.1	Révision du compte d'Etat 2002 133
2.2.2	Cour des assurances sociales	120	2.2.2	Révisions des services 133
2.2.3	Cour des affaires de langue française	121	2.2.3	Révisions des constructions 133
2.3	Ressources humaines	122	2.2.4	Révisions de l'informatique 133
2.4	Projets informatiques	122	2.2.5	Appréciation globale: évaluation des risques 134
2.5	Autres projets importants	122	2.2.6	Nouvelle gestion publique (NOG 2000) 134
			2.3	Mandats de contrôle spéciaux 134
			2.3.1	ERKOS (contrôle de l'utilisation des subventions cantonales) 134
			2.3.2	Révisions de mandats 135
			2.3.3	Rapport sur les crédits pour la généralisation de NOG 2000 135
			2.3.4	Rapport concernant des projets de construction 135
			2.3.5	Plausibilité du budget 2004/plan financier 2005–2007 par rapport au rapport complémentaire ESPP 135
			2.3.6	Ecole SELF (Schule für Erwachsenenbildung, Leitung und Führung) 135

2.3.7	Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB) 135	3.10.3	Introduction de systèmes d'évaluation des besoins des personnes âgées résidant en institution (projet de remplacement du système BAK) 140
2.4	Acitivités de conseil 135	3.10.4	Autorisation d'exploiter les systèmes de traitement des données de la Police cantonale 140
2.5	Rapports avec le Conseil-exécutif et la Commission des finances du Grand Conseil 136	3.11	Cas particuliers 141
2.5.1	Rapports avec le Conseil-exécutif 136	3.11.1	Enregistrements vidéo dans les prisons 141
2.5.2	Elimination des divergences par le Conseil-exécutif 136	3.11.2	Banque de données de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique sur les enseignants et enseignantes privés de l'autorisation d'enseigner 141
2.5.3	Rapports avec la Commission des finances du Grand Conseil 136		
2.6	Rapports avec le Comité Contrôle des finances 136		
2.7	Ressources humaines/organisation 136		
2.7.1	Effectifs du personnel 136		
2.7.2	Formation et perfectionnement 136		
2.8	Projets particuliers 136		
D. Hautes écoles			
3	Rapport d'activité du Bureau pour la surveillance de la protection des données 137	1	Rapport de gestion de l'Université de Berne 145
3.1	Introduction 137	1.1	Priorités de l'exercice 145
3.1.1	2003 en bref 137	1.2	Rapport des facultés et des autres unités 145
3.1.2	Collaboration avec le préposé fédéral à la protection des données et l'association des Commissaires suisses à la protection des données 137	1.2.1	Faculté de théologie catholique chrétienne et évangélique 145
3.2	Description de tâches, priorités, moyens à dispositions 137	1.2.2	Faculté de droit 146
3.2.1	Priorités 137	1.2.3	Faculté des sciences économiques et sociales 146
3.2.2	Arrêtés du Conseil-exécutif imposant des mesures destinées à pallier l'impossibilité chronique de remplir le mandat légal de la protection des données (ACE 1102, 1103 et 1104 du 9 avril 2003) 137	1.2.4	Faculté de médecine 147
3.2.3	Responsabilité propre des services traitant des données 137	1.2.5	Faculté de médecine vétérinaire 147
3.2.4	Rapport entre moyens informatiques et moyens mis à la disposition de la protection et de la sécurité des données 138	1.2.6	Faculté des lettres 148
3.2.5	Contrôle du traitement de données informatiques 138	1.2.7	Faculté des sciences 148
3.3	Sécurité des données 138	1.2.8	Conférence des unités universitaires centrales 148
3.3.1	Consignes 138	1.2.9	Conférence des institutions de formation du personnel enseignant 149
3.3.2	Sécurité du courrier électronique 138	1.3	Domaines spécifiques 149
3.4	Projets informatiques 138	1.4	Associations dotées d'un pouvoir de représentation 150
3.4.1	Projets suivis par le Bureau 138	1.4.1	«Verband der Dozentinnen und Dozenten» (VDD) 150
3.5	Internet et cyber-administration 139	1.4.2	«Verband der Assistentinnen und Assistenten» (VAA) 150
3.6	Législation 139	1.4.3	Association des étudiants et des étudiantes de l'Université de Berne (AEB) 150
3.6.1	Législation fédérale 139	2	Rapport de gestion de la Haute école spécialisée bernoise 151
3.6.2	Législation cantonale 139	2.1	Priorités de l'exercice 151
3.7	Santé 139	2.2	Rapport des unités de la direction et des sous-unités 151
3.8	Surveillance et décisions de justice 139	2.2.1	Hautes écoles cantonales 151
3.8.1	Procuration en blanc permettant à l'Office AI de Berne d'obtenir des renseignements 139	2.2.2	Hautes écoles rattachées et subventionnées par le canton 153
3.8.2	Droit des proches d'une personne décédée de consulter le dossier pénal de cette dernière 139	2.2.3	Hautes écoles rattachées assurant ellesmêmes leur financement 154
3.8.3	Accès à la banque de données des clients titulaires de cartes d'un grand distributeur dans une procédure pénale 140	2.2.4	Rapports des commissions 155
3.8.4	Vote aux urnes sur les demandes de naturalisation 140	2.2.5	Rapport des domaines et des groupes d'enseignants et d'enseignantes 156
3.9	Collectivités de droit communal 140	2.2.6	Rapports de l'état-major 156
3.10	Points abordés dans le rapport précédent 140	2.3	Projets importants 156
3.10.1	ADN 140	2.3.1	Stratégie 2003 156
3.10.2	Contrôles du traitement informatisé des données à l'Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations 140	2.4	Convention de prestations 156
		2.5	Ressources humaines 156
		2.5.1	Vue d'ensemble 156
		2.5.2	Changements dans le personnel d'encadrement 156

E. Annexe

Résultat des votations en matière fédérale et cantonale 159

Résultats de l'élection du Conseil national et du Conseil des Etats du 19 octobre 2003 159

Liste des rapports et des expertises 161

Programme gouvernemental de législature 2003-2006 Rapport sur les objectifs de la législature 165